

RESEÑAS

Martí Duran / Gervasio Martínez / F. Llorens, *Latín*. Barcelona, Editorial Casals, marzo de 2008, 189 pp. Incluye CD-Rom y cartilla.

El presente libro, cabe la aclaración, constituye un manual destinado al aprendizaje del latín por parte de alumnos de la Enseñanza Secundaria Obligatoria española (ESO), específicamente del cuarto y último año de este sistema. Este manual –que ha tenido una muy buena aceptación en España, constituyendo uno de los más vendidos de la materia–, por otra parte, es el primero de una serie que se completará con la aparición de otros dos, orientados a los cursos siguientes, primero y segundo de Bachillerato, que no revisten el carácter de obligatorios.

Su autor, Martí Duran Mateu, es un joven Dr. en Filología Clásica de la Universidad de Barcelona, quien se desempeña desde hace varios años como profesor en el Instituto de Educación Secundaria de Sa Palomera de Blanes (Girona). Como co-autores del libro figuran los profesores retirados Gervasio Martínez (latín) y Francisca Llorens (griego), cuya tarea consistió en su traducción y adaptación al castellano, ya que fue escrito originalmente en catalán.

El manual está dividido en doce unidades, cada una de las cuales se subdivide a su vez en cuatro secciones: "Lengua", "Del latín al castellano", "Formación de palabras", "Cultura y pervivencia" (que alterna, entre otros, apartados relativos a la literatura y a la vida cotidiana) y "Actividades finales". Esta subdivisión se corresponde con la intención de desarrollar aspectos no sólo gramaticales del latín sino también aquellos relativos a su evolución, a la formación del castellano y a cuestiones literarias, históricas y culturales, haciendo hincapié en su pervivencia e influencia a lo largo de las épocas. En esta estructura se percibe un eje diacrónico (períodos políticos de Roma) y, sobre todo al final, sincrónico (aspectos de la cultura latina: religión, mitología, derecho).

Encabezan cada unidad un texto de presentación y un fragmento de autor latino, que funciona como un elemento de carácter representativo y metonímico con respecto al tema central (por ejemplo, la unidad consagrada a la República comienza con el pasaje de *Ab urbe condita* sobre Lucio Q. Cincinato).

Los puntos desarrollados en cada unidad son los siguientes:

- Unidad I "Roma, caput mundi": pronunciación del latín; morfología del nombre y del verbo; declinaciones; caracterización y origen de la lengua latina; fundación de Roma; género épico.
- Unidad II "La Monarquía romana": primera declinación; presente del indicativo de la primera y segunda conjugación; presente de indicativo del verbo *sum*; etapas

en la formación y evolución del latín; léxico patrimonial y cultismos; la Monarquía; los nombres de los romanos.

- Unidad III "La República romana": segunda declinación; adjetivos de tres terminaciones; presente de indicativo de la tercera y cuarta conjugación; latín vulgar; prefijos de origen latino; la República; la comedia.

- Unidad IV "El sistema político republicano": tercera declinación (temas en consonante oclusiva); imperfecto de indicativo; las lenguas románicas en la actualidad (bloques ibérico y central); radicales latinos (cultismos procedentes de sustantivos); magistraturas e instituciones republicanas; la propaganda electoral en Pompeya.

- Unidad V "El fin de la República": tercera declinación (temas en consonantes líquida, nasal y sibilante); futuro imperfecto; imperfecto y futuro imperfecto de indicativo del verbo *sum*; las lenguas románicas en la actualidad (bloques italo-románico, galorrománico y oriental); radicales latinos (cultismos procedentes de verbos, adjetivos y numerales); el fin de la República; la oratoria.

- Unidad VI "El Alto Imperio": tercera declinación (temas en vocal); pretérito perfecto de indicativo; los primeros textos en castellano; sufijos de origen latino; el Alto Imperio; la *damnatio memoriae*.

- Unidad VII "La sociedad romana": adjetivos de la tercera declinación; pronombres demostrativos; evolución de las vocales (reglas, diptongo); latinismos (palabras); las clases sociales; la lírica.

- Unidad VIII "El Bajo Imperio": pronombres personales, posesivos, anafóricos, de identidad; cuarta y quinta declinación; evolución de las vocales (síncopa, apócope, prótesis, hiato); latinismos (locuciones); el Bajo Imperio; el epigrama.

- Unidad IX "Roma en Hispania": pretérito pluscuamperfecto y futuro perfecto de indicativo; pronombre relativo; evolución de las consonantes; campos semánticos: ciencia y tecnología; Roma en Hispania; vida en las colonias romanas.

- Unidad X "La religión": voz pasiva (temas de presente); participio; evolución de sustantivos y adjetivos; campos semánticos: religión; la religión romana; los sacrificios.

- Unidad XI "La mitología romana": voz pasiva (temas de perfecto); grados del adjetivo (comparativo); evolución de los verbos; campos semánticos: tópicos literarios; la mitología romana; la elegía.

- Unidad XII "El derecho": infinitivo; grados del adjetivo (superlativo); evolución de los pronombres demostrativos; campos semánticos: vocabulario jurídico; el derecho romano; los banqueros.

Además de las secciones ya mencionadas, encontramos en cada unidad apartados o cajas, de extensión breve, dedicados a tratar aspectos gramaticales complementarios a los desarrollados en las secciones centrales, a presentar refranes y sentencias para su traducción ("Aurea dicta"), curiosidades etimológicas ("Nos gustan las palabras"), aspectos llamativos sobre la vida cotidiana de los romanos ("Nugae") y recomendaciones de textos, películas y sitios de Internet relativos a cada tema ("Para saber más").

El propósito que persigue (y logra) el autor –y que vertebra y da sentido al libro en su totalidad– es destacar y rescatar la vinculación del mundo clásico (y particularmente latino) con el presente, volver cercano lo temporalmente remoto,

re-establecer los nexos con la propia cultura. Esta operación adquiere mayor sentido en un país como España, en cuyo sustrato histórico la civilización romana desempeñó un rol innegable.

El manual logra una integración armónica entre las partes teórica y práctica a través de la inclusión de propuestas de actividades a lo largo de cada unidad, además de las actividades finales ya mencionadas. La ejercitación apunta a los aspectos gramaticales, culturales y literarios, alternando, entre otras, consignas de traducción de oraciones y textos breves (del latín al castellano, del castellano al latín), de relleno de cuadros y frases, de producción escrita, con cuestionarios y tareas de investigación en libros e Internet.

Otro de los aciertos es la claridad expositiva, lograda a través de un estilo serio y erudito, sin desdeñar, no obstante, cierta informalidad en el lenguaje y el recurso del humor, tan necesario en la interacción con estudiantes adolescentes. Atractivos cuadros, esquemas de contenido y tablas cronológicas completan y sintetizan la información brindada en el texto central. Una estrategia didáctica sumamente valiosa es la confrontación de categorías y estructuras del latín con las de lenguas romances (castellano, francés, italiano, catalán, portugués) pero también con otras que no lo son (tales como el inglés o el alemán), en la medida en que permiten captar más claramente nociones –como el accidente de caso o los tres temas verbales– ausentes en nuestra lengua.

Con respecto a las ilustraciones, consisten en reproducciones de pinturas, esculturas y obras arquitectónicas, así como también en fotogramas, mapas y viñetas humorísticas. Dicho material se integra plenamente con el texto escrito; en ocasiones, las actividades que debe resolver el estudiante giran en torno a una o varias imágenes.

Debemos destacar que el manual está acompañado, por un lado, por una cartilla que contiene un diccionario latín-español / español-latín y tablas de los distintos contenidos gramaticales desarrollados en el libro. Por el otro, por un CD-Rom, que contiene pistas de audio y actividades a ser desarrolladas en una computadora. La propuesta didáctica está orientada al manejo simultáneo y complementario de las distintas herramientas. Así, las actividades correspondientes a la sección "Protagonistas de la historia de Roma" sólo pueden resolverse apelando al material auditivo del CD. Si tenemos en cuenta, como ya dijimos más arriba, que se incentiva constantemente al lector a la exploración y navegación virtual, podemos afirmar que en la concepción de este libro desempeñó un papel importante el empleo de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación.

En la figura del autor se unen dos ámbitos y dos facetas, en una intersección que lo torna idóneo para la concepción de obras como éstas. Por un lado, el filólogo, quien desde sus vastos y eruditos conocimientos está plenamente capacitado para escribir sobre la materia y que decide arriesgarse en el diseño de un manual y un método que implica necesariamente un proceso de transposición didáctica, de acercamiento de su saber especializado a destinatarios que no pertenecen al mundo académico. Por otro lado, el profesor experimentado, que recoge las expectativas de sus alumnos y las necesidades curriculares, expectativas y necesidades que condicionarán su escritura. El proceso no culmina allí, sin

embargo, dado que el resultado "final" es puesto a prueba en las clases, sometido a experimentación en el aula, como si de un laboratorio se tratara, y a partir de esa experimentación (que es también una prueba de fuego, decisiva) dicho resultado se revisa nuevamente para re-ajustarlo a las posibilidades y dificultades de sus alumnos. Me consta en este sentido que el libro se encuentra en proceso de revisión para la publicación de una segunda edición que incorporará algunas modificaciones.

En definitiva, consideramos que, tanto por sus características intrínsecas como por las cualidades de su autor, este manual contribuye de manera significativa a la labor del docente de latín del sistema de enseñanza secundaria, no sólo español sino también latinoamericano.

Luis Marcelo Martino
Universidad Nacional de Tucumán - CONICET

Fecha de recepción: 28-05-09

Fecha de aceptación: 30-05-09